

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

17 MAI 1955.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires
à valoir sur les budgets de l'exercice 1955.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Parlement ne sera pas en mesure de voter le budget de l'Instruction Publique pour l'exercice 1955 avant le 31 mai prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement se trouve dans l'obligation de solliciter des Assemblées législatives l'octroi de deux nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur le dit budget. Ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois de juin et de juillet prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

L'adoption de l'article 2 aura pour effet de proroger jusque fin juillet prochain les dispositions des articles 2 et 3 de la loi du 6 avril 1955.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

17 Mei 1955.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende
in mindering van de begrotingen voor het dienst-
jaar 1955 worden geopend.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het zal het Parlement niet mogelijk zijn de begroting van Openbaar Onderwijs voor het dienstjaar 1955 goed te stemmen voor 31 Mei e.k. Bijgevolg ziet de Regering zich verplicht aan de Wetgevende Kamers de toekenning van twee nieuwe voorlopige twaalfden aan te vragen, komende in mindering van deze begroting. Zij zijn bestemd om de werking van de diensten gedurende de maanden Juni en Juli a.s. te verzekeren. Met artikel één van het ontwerp wordt dit doel beoogd.

De aanneming van artikel 2 zal voor gevolg hebben de bepalingen van artikelen 2 en 3 van de wet van 6 April 1955 te verlengen tot einde Juli e.k.

De Regering zou U dank weten, Mevrouw, Mijne Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als dringend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Article premier.

Les crédits provisoires alloués par l'article 1^{er} de la loi du 6 avril 1955 au Ministère de l'Instruction Publique sont portés de 1.414.700.000 francs à 2.819.400.000 francs.

Art. 2.

Les dispositions des articles 2 et 3 de la loi du 6 avril 1955 s'appliquent aux crédits ouverts par l'article 1^{er} de la présente loi.

Art. 3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juin 1955.

Donné à Bruxelles, le 12 mai 1955.

Eerste artikel.

De voorlopige kredieten bij artikel één van de wet van 6 April 1955 aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs verleend, worden van 1.414.700.000 frank op 2.819.400.000 frank gebracht.

Art. 2.

De bepalingen van de artikelen 2 en 3 van de wet van 6 April 1955 zijn van toepassing op de kredieten geopend bij artikel 1 van deze wet.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 Juni 1955.

Gegeven te Brussel, 12 Mei 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.
